

刺さる翻訳で 人を動かす

HOW TO WIN CUSTOMERS AND
INFLUENCE PEOPLE

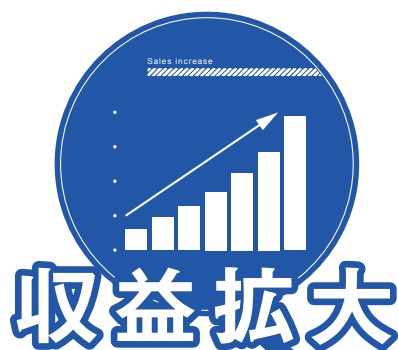
会社の発信する言葉が、その会社の
イメージと品格を決めます。

テクノ・プロ・ジャパンは、
お客様の心に届き、心を動かし、
貴社を選択させる翻訳をご提供します。

顧客に貴社を選んでもらうためには、

顧客の心を動かし、行動を起こしてもらわねばなりません。

翻訳の最終的な目的は、貴社の製品やサービスの売上とシェアを伸ばすことにあります。その目的を達成するために、私たちは翻訳を通じ、より多くの顧客の心に貴社のメッセージを届け、貴社をプロモーションするお手伝いをいたします。



04 顧客を動かす

貴社の製品やサービスを、どうやって顧客の心に届かせるか。
単なる“Translation”ではなく、“Trans+Motivation”。
顧客の心に響き、貴社を選んでもらえる翻訳に仕上げます。

貴社との共同作業 03

専任のチームを立ち上げて、マーケットのニーズや
顧客の好みを最もよく知る貴社と文体や表現をすり合わせ、
より好まれる訳文を目指します。

02 「刺さる」翻訳を提供

貴社がターゲットとするカスタマーやユーザーの心にずっと寄り
添う、訴求力の高い翻訳・文章を作成します。

01 翻訳のプロフェッショナルチーム

高度な専門性と翻訳能力を兼ね備えた翻訳者のみで形成された少数精鋭チーム。
(社内10名、社外30名程度)

翻訳前の英文

We deliver the scalable, flexible, efficient solutions.
Now is the time to build a comprehensive cloud strategy.

Today's enterprises face a series of tough decisions as they make the necessary technology investments to allow them to assemble the building blocks of a next-generation cloud environment. Cloud services enable unprecedented business agility, but as the situations place greater pressure on them to deliver more flexible and cost-effective infrastructure, they are struggling to innovate quickly enough to stay ahead of—or just stay even with—the competition. Enterprises must either add capital expense or add to the risk of customer churn.

一般的な翻訳

スケーラブルで柔軟かつ効率性に優れた製品を提供します。
今は包括的なクラウド戦略を構築する絶好の機会です。

多用されがち。別の表現に

陳腐化したフレーズ

日本語として
不自然

今日の企業は、次世代のクラウド環境の構築要素を組み立てるために必要なテクノロジー投資を行う際に、一連の厳しい決断に直面しています。クラウド サービスは、かつてないビジネス即応性を実現しますが、状況によってより柔軟かつコスト効率の高いインフラストラクチャを提供しなければならないというプレッシャーがあるため、競争の先を行く、あるいは競争状態を維持できるほど迅速に革新をもたらそうと苦労しています。設備投資を追加するか顧客離れのリスクを追加する必要があります。

困ったときの "もたらす" 禁止

この表現に固執しない

テクノ・プロ・ジャパンの翻訳

拡張性、柔軟性、効率性の三拍子揃ったソリューションをお届けします。
今こそ、死角のないクラウド戦略を策定しましょう。

次世代のクラウド環境を整備するために必要なテクノロジーに投資するうえで、企業は今まさに重大な決断を迫られています。クラウドサービスによって企業の俊敏性は飛躍的に高まりましたが、柔軟性と費用対効果に優れたインフラが強く求められている現在のビジネス環境では、ハイペースでイノベーションを進めなければ、市場をリードするどころか、他社に後れを取りかねません。投資を大幅に増やすか、顧客を失うか、まさにその二者択一を突きつけられているのです。

30年以上の歴史、豊富な実績

テクノ・プロ・ジャパンは1989年に創業し、30年以上の歴史を誇ります。長い歴史はお客様から寄せられる信頼の証と自負しております。「Best Global Brands 2021」や世界時価総額ランキングの上位5社から発注される案件に長期にわたって対応している実績が自慢です。また、成長著しいスタートアップ企業からの受注も増加しています。

弊社では、お客様からの表彰経験もある社内翻訳者のほか、30名前後の精鋭フリーランス翻訳者が活躍しています。幅広い分野に高度な専門知識と経験で対応し、月間40～50万ワードの規模で翻訳サービスを提供しているほか、レビューや校正も、ネイティブやスペシャリストがあたるなど、万全の品質管理体制を確立しています。どのお客様も高い満足度を示され、継続的にご依頼いただいております。

長い歴史と豊富な経験に培われた品質・ノウハウ・専門性が必ず貴社のニーズに最適な翻訳をお届けします。

対応言語

・日本語、英語、中国語、その他

受注分野

- ・IT
- ・電気/電子
- ・医療機器
- ・観光/レジャー
- ・半導体
- ・機械全般
- ・リーガル（契約書など）
- ・その他

取り扱い業務

- ・翻訳/レビュー
- ・キャッチコピーの翻訳/リライト
- ・既存の翻訳のブラッシュアップ
- ・動画字幕の作成/翻訳
- ・音声/動画データの書き起こし
- ・ナレーション
- ・DTP
- ・カタログやパンフレットの作成
- ・Webサイトの構築

入稿可能なファイル

- ・Word (.doc, .docx)
- ・Excel (.xls, .xlsx)
- ・PowerPoint (.ppt, .pptx)
- ・InDesign (.indd, .idmlなど)
- ・Photoshop (.psdなど)
- ・Illustrator (.aiなど)
- ・FrameMaker (.fm, .mifなど)
- ・ローカライズフォーマット (.xliff, .xlfなど)
- ・その他 (.xml, .html, .pdfなど)

受注内容・翻訳文書の例

【IT企業】

- ・ハイブリッド クラウド ソリューション プロバイダー — 最新製品資料一式（リリースノート、ローンチ キャンペーン素材、ライセンス プログラム、トレーニング コース）
- ・非接触型決済アプリ開発企業 — Webサイト（ランディングページ、ブログ記事、SEO）
- ・IoTソリューション開発企業 — 各業界別マーケティング資料（家電、自動車、医療）
- ・VR/ARアプリ開発企業 — 他社テクノロジーとの連携・統合指南書
- ・大手ショッピングサイト — ネット広告サービスの営業用資料

【非IT系企業】

- ・建築・土木業界向け情報ソリューション開発 — ソフトウェアUI
- ・ヘルスケア製品・医療関連機器メーカー — Webページ
- ・大型車両専門自動車メーカー — ユーザーマニュアル
- ・航空会社 — 会員向け優待サービスの案内資料
- ・ハワイおよびLAに展開するショッピングモール — レストランメニュー
- ・スキー・スノーボード用品製造 — 製品使用マニュアル

【リーガル】

- ・テレビゲームおよびその周辺機器の開発・販売会社 — 商品化ライセンス契約、行動規範
- ・呼吸器症状の治療装置開発会社 — ライセンス契約
- ・国内大手電機機器メーカー — 長期供給契約書、購入一般条件書
- ・映像編集ソフトウェア会社 — eラーニングの利用規約

沿革

1989～2022

1989年	横浜市にて創業
1996年	川崎市に移転
2001年	さいたま市に移転
2007年	東京都豊島区に移転
2015年	代表取締役社長に梅田智弘が就任
2016年	東京都千代田区に移転
2018年	代表取締役副社長に加藤泰が就任
2020年	東京都新宿区に移転、現在に至る



株式会社テクノ・プロ・ジャパン
Techno Pro Japan, Inc.

〒163-0649
東京都新宿区西新宿1-25-1
新宿センタービル49階 +OURS新宿内

<https://www.techno-pro.jp>

お問合せ 050-3645-3412 | service_tpj@techno-pro.jp